

1893 - 1963
70-РІКВІДАННЯ
І СЛУЖБИ СВОЄМУ
НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ:
"СВОБОДА", 81-83 GRAND ST.
JERSEY CITY 3, N. J.
HENDERSON 4-0237
HENDERSON 4-0807
УКСОС: HENDERSON 5-8740
Тел.: з Нью-Йорку:
BARCLY 7-4125
УКСОС: BARCLY 7-5337

ЗАПОВІДАЮТЬ ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДЕН- ТА В СПРАВІ ГРОМАДЯНСЬКИХ ПРАВ

Вашингтон. З Білого Дому заповідають, що президент Кеннеді у вівторок 4-го червня має звернутися до Конгресу в справі охорони громадянських прав. Не буде це у формі нового законопроекту, тільки Президент перешле окреме звернення, яке вже є готове, тільки його ще дошліфують перед висланням до Конгресу. Але це звернення буде написане в такому дусі, що треба справу нового закону про оборону громадянських прав вирішити негайно, бо напруження серед негритянського населення зростає, і то не тільки в південних штатах, але і на півночі, де негритянське населення старастає зліквідувати ті расові обмеження, які там ще існують. Головною ціллю урядової пропозиції буде законопроект про заборону расових обмежень проти пскупців у крамницях, готелях, кінах, ресторанах та інших місцях, які мають клієнтів із різних штатів. Менші крамниці та менші бізнеси мали б бути поза запропонованим законом. Закон не тільки має заборонити расову дискримінацію, але також має дати право виступати проти його порушників. Уряд вирішив внести окремий законопроект в справі ліквідації расового обмеження в крамницях і ресторанах тому, що в тих місцях приходять найбільше до звернення під час демонстрацій та до насильства. Коли буде закон в тій справі, тоді легше можна буде ліквідувати сегрегацій-

Розвідчі агенції не знають, скільки совєтського війська є на Кубі

Вашингтон. — Співробітник щоденника Нью Йорк Таймс у військових справах Генсон В. Болдвін пише, що сама розвідка признається до того, що важко є ствердити, скільки на Кубі є совєтських збройних сил, бо СССР не забирас з острова своїх військ, тільки одні військові частини змінюють іншими. Болдвін пригадує, що Сенатська Служба Підкомісія "Недавно оцінювала висоту совєтського війська на Кубі на 17,500, але дедала, що це число може вносити і 40,000 бо ніхто не знає, навіть розвідка агенції, скільки СССР має військ на цьому острові. Можна ствердити, скільки совєтський корабель привіз якоїсь зброї, —

Помер впливовий конгресмен Френсіс Волтер

Вашингтон. — 31-го травня на пістрях, крові помер конгресмен - демократ голова Палатної Комісії в справах протинамериканської діяльності — "цар" в справах іміграційних законів — 69-річний конгресмен із Пенсильванії — Френсіс Волтер. Конгресмен Волтер разом із сенатором із Невади Петом МакКарраном є авторами іміграційного закону некорисного для майбутніх нових імігрантів. Конгресмен Волтер часто не погоджувався з президентом Кеннеді в справі іміграції, і тому деякі урядові пропози-

В АМЕРИЦІ

Сенат ухвалив закон і переслав до підпису Президенту, про те, що одні і двоє одні банкіоти не матимуть срібного підкладу, тільки вони матимуть 25-відсоткову гарантію в золоті. Коли Президент підпише цей закон, то урядова скарбниця прийматиме купувати срібля і зупинити 1,600,000,000 у срібля на карбування срібних монет. Завдя срібля виста-карбування срібних монет на 13 років.

Голова Сенатської Комісії Атомової Енергії сенатор П. Ладерсон пропонує, щоб кабі-

Українська громада вшанувала проф. Кларенса Меннінга

Нью Йорк. — Минулої суботи, 1-го червня, американські українці вшанували одного з найбільш заслужених для української справи та правди американця — професора д-ра Кларенса А. Меннінга, з нагоди його 70-річчя. З цієї нагоди Наукове Т-во ім. Шевченка, Український Народний Союз — з яким проф. Меннінг найтісніше зв'язаний своєю працею, Український Конгресовий Комітет, Союз Українських Студентських Товариств та Фондація Ліги Української Молоді Північної Америки влаштували наукову конференцію і зустріч, яка відбулася в післяднівних годинах в приміщеннях Українського Інституту Америки. Конференцію — зустріч відкриває голова Філологічної Секції НТШ проф. д-р Василь Лев, вітаючи в першу чергу привітних ювілята та його родину — дружину і дочку та гостей, що заповнили конференційну залу. Заступник голови НТШ проф. д-р Овсєп Андрушків, прочитав довгого привітального листа від голови Головної Ради Наукових Тов. ім. Шевченка проф. д-ра Романа Смаль-Стоцького, який не мав можливості особисто взяти участь в конференції. Проводив конференцію проф. д-р Лев Добрянський, голова Українського Конгресового Комітету Америки та один з найдавніших приятелів проф. Меннінга. Серію доповідей почав проф. д-р В. Лев, що говорив про проф. Меннінга і українську літературу. Проф. Миколу Курця, репрезентуючи науковців в Америці, нагадав українську генерацію, доповів про заслуги проф. Меннінга в передаті англійсько-українським знанням з української історії, а ред. Володимир Душиник говорив про зв'язки проф. Меннінга з американськими українцями. Серію

У Нью Йорку відбулась Зустріч із проф. В. Кубійовичем

Нью Йорк. — В суботу 1-го червня ввечері тут у великій залі Українського Народного Дому відбулась — організована Комітетом Об'єднання Організацій м. Нью Йорку та Науковим Товариством ім. Т. Шевченка — товариства Вечеря — Зустріч з головою Європейського НТШ і головним редактором Енциклопедії Українознавства проф. Володимиром Кубійовичем. Вечір відкрив заступник голови Об'єднаного Комітету ісп. І. Василюк, після чого молились о. д-р С. Сабол, Ч. СБВ. Д-р Я. Падох, як тост-мастер вечора, пояснив, що ціллю тою громадського й товариського вечора було завершення кампанії за придбання фондів на дальшу працю над Енциклопедією Українознавства, та водночас вшанування проф. В. Кубійовича, як видатного нашого вченого й громадського діяча, який від року всецільно присвячується великому ділу — Енциклопедії Українознавства. Серію промовців, які висловлювалися з найбільшою пошаною і сердечним призначенням для великого задуму Української Енциклопедії, що стає одним із тривалих пам'яток українця у світовому світі, започаткував президент УНР в екзилі, д-р Степан Витвицький. Опісля промовляли головний передікцій УНСОУ, як тієї організації, що займається англійським виданням Енциклопедії Українознавства, Носіс Лисогір, репрезентуючи водночас Український Конгресовий Комітет; проф. Ол. Архімович від У.ВАН, проф. д-р Овсєп Андрушків від НТШ, д-р Цегельський від Головної Управи Українського Лікарського Т-ва і д-р Пшибушак від Метрополітального Відділу то Товариства, — інж. С. Процюк від Т-ва Українських Інженерів, проф. Скарбунський від

доповідей закінчив "голова Союзу Студентських Товариств Америки Ярослав Лещо, доповідаючи про працю проф. Меннінга на Колумбійському університеті. Особисто вітали проф. Меннінга головний передікцій Українського Народного Союзу п. Носіс Лисогір, склавши ювілейні вітання та побажання від очолюваної ним інституції та передавши йому від неї уродинової подарунок — золотий годинник. Від Українського Конгресового Комітету прийняв ювілята його голова, проф. д-р Лев Добрянський, передавши йому, в асисті проф. д-ра Миколи Чубатого, основника і першого редактора "Українського Кwartальника", в якому проф. Меннінг від самого початку співпрацює, відповідну грамоту. Від імені європейського НТШ та українських науковців в Європі вітали проф. Меннінга проф. д-р Володимир Кубійович, а від імені українських професорів-налістів вітали проф. Меннінга д-р Мирон Зарицький. Відчитано письмові привітання від президента УНР в екзилі д-ра Степана Витвицького та д-ра Романа Смаль-Стоцького, а від імені українських професорів-налістів вітали проф. Меннінга з'ясувавши коротко розвиток того, що можна б назвати українством в Америці та згадує імена зокрема про свої зв'язки з д-ром Лукою Мишутю і діячами Українського Народного Союзу, якому — на його думку — треба в першу чергу заглядати пошережки правди про Україну в Америці. На закінчення призначили відповісти проф. Меннінгові в Америці, нагадавши українську генерацію, доповів про заслуги проф. Меннінга в передаті англійсько-українським знанням з української історії, а ред. Володимир Душиник говорив про зв'язки проф. Меннінга з американськими українцями. Серію

ПАПА УМИРАЄ В ТЕРПІННЯХ І ЛЮБОВІ, ЖЕРТ- ВУЮЧИ СЕБЕ ЗА ЦЕРКВУ, СОБОР І МИР

Рим. — "Святіший Отець загас, як свічка" — звучало останнє радіомовлення з Ватикану в понеділок, 3-го червня вранці, як це число "Свободи" починало друкуватися на пресі. Подібні повідомлення зворушують світ від чотирьох днів, від четверга, 30-го травня, як Папа Іван XXIII почав свою смертельну агонію від недуги — злоякісного раку в шлунку — від якої немає рятунку та яка почалася приблизно рік тому. Папа був вповні свідомий цієї недуги і ввесь світ подивлявся його завзяття та його героїчну поставу в обличчі смерті. "Я можу слідувати крок за кроком за своєю смертю. Вмираю в терпіннях і любові та жертвую себе за Церкву, (Богослужіння) Собор і за мир", — сказав він, відіславши притомність уже в смертельній агонії. Від четверга, 30-го травня, Папа вже кілька разів був у комі, але знову відіслав притомність, адержавшись при житті протягом цих останніх днів уже безперерв лікарським передбачуванням, Відіславши втретє притомність, Папа Іван XXIII був скликав Колегію Кардиналів, але вже був надто ослаблений, щоб могли відбути довшу конференцію. Очікувало, що під час цієї зустрічі Папа виявить імена трьох кардиналів, що їх він хотів найменував "лі пекло" — в своєму серці. Уже навіть були появилися в пресі повідомлення, що він чинив і між цими трьома кардиналами названо звільнено в лютому цього року з довічної системи каторги першовоєвода Української Католицької Церкви, митрополита і сповідника Йосифа Сліпого, а також ув'язненого більшовиками чеського архієпископа Берана. Опісля вістку про виявлення цих імен заперечено. Передбачається, що Папа виявив імена цих трьох кардиналів у своєму тестаменті, що вимагало б тоді по-твердження з боку якогось нової Папи. При смертній лозі Папи перебувають, крім ліка-



У ТРИВОЖНОМУ ОЧІКУВАННІ. — Від часу повідомлення про безнадійний стан здоров'я Папи Івана XXIII, перед його резиденцією на площі Св. Петра в Римі беззастановно перебувають маси народу, очікуючи на чергове повідомлення в розвитку подій. Разом з ними очікують цих повідомлень 550 мільйонів католиків у світі, для яких тепер 81-літній Папа Іван XXIII, с 262-м з черги наслідником святого Петра, тієї "скали", на якій Ісус Христос збудував свою Церкву.

У Глен Спей відкрито „Могили-Пам'ятник” Поляглим за волю України

Глен Спей, Н. І. — В минулому неділю 2 червня ц. р. на оселі УРСОУ „Верховина” відкрито урочисто при великому здиві народу хрест на Могили - Пам'ятнику у честь поляглим борцям за волю України. Відселення пам'ятника Попередили Богослужіння з Панахидою за душі Поляглих Борців, що їх відправили — православну о. д-р Колодницький і греко - католицьку о. д-р С. Сабол, ЧСВВ. На великому майдані перед пам'ятником Ів. Франка сформувалася похід, що пішов під Могили-Пам'ятник з вишкоченими рядами колишніх воїнів вперді. Під час походу хор співав жалобні й воляцькі марші. Церемонію відкриття Пам'ятника розпочав голова Комітету Побудови Могили-Пам'ятника, ген. А. Валійський, який у своїй промові подав м. і. коротку історію того задуму та його реалізації. Він підкреслює, що всенародний характер цієї Могили-Пам'ятника зазначений привітаннями представників всіх колишніх українських військових формацій, як також американських воїнів українського роду. Всі вони свідомі того, що в усій Україні нема нічого хреста на український воляцький могили. З черги виголосив промову през. УНР в екзилі д-р Степан Витвицький, наприкінці якої він відселонив пам'ятник: високо на горбі - могили — на кам'я-

„Трибуна” здобув втретє першість і чашу чемпіона футболу ЗДА



На знімці футболісти переможної дружини „Трибуна” Філадельфії, яка здобула першість і чашу ЗДА на 1963 рік. Кличає від ліва: М. Носіс, Р. Манджіні, І. Ферейра, В. Чижович, Дж. Скот, Е. Татоні. — Стоять від ліва: О. Ілай, І. Бородик, Н. Варварюк, Е. Кравець, О. Ферейра, А. Рач, Л. Олівер, К. Яковина, Е. Свіч і менаджер Святослав Гілович. „Трибуна”, як місцева, візьме участь в першостях країн Північної та Центральної Америки і також як репрезентант ЗДА відбуде правдоподібно турне по різних країнах. Крім цього назріває можливість, що „Трибуна”, як чемпіон, репрезентуватиме ЗДА в грах Міжнародної Футбольної Ліги в наступному році.

Франція знову загострила відносини в Західній Європі

Париж. — В минулу п'ятницю 31-го травня ц. р. французький міністер закордонних справ Моріс Кув де Мурвіль закликав нове „вето” щодо вза-взаємних між Європейською Еко-номічною Спільнотою та Британією. В січні ц. р. Франція своїм „вето” спротивилася допущенню Британії до участі в тому західно - європейському господарському блоку. Цим разом 5 членів тою 6-членного блоку — Західна Німеччина, Італія, Бельгія,

„Трибуна” здобув втретє першість і чашу чемпіона футболу ЗДА

Філадельфія, 2 червня. — Футбольна дружина „Трибуна” перемогла у великому фіналі гор за чашу ЗДА Вірменський С. К. з Лос Анджелесу вислідом 1:0 і стала чемпіоном футболу ЗДА на 1963 рік. Згідно з попереднім домовленням між фіналістами та Футбольним Союзом ЗДА цей фінал обмежено до одних змагань у Філадельфії. Ці важкі та рішальні змагання закінчилися в нормальном часі безворітним перемінням вислідом. Переможні ворота впили зі стрілу Ноги та з подачі Чижовича в 9-й хвилині догрити. Хвилину пізніше суддя Моль був змушений перервати змагання, яких через поведінку вірмен не міг опанувати. Цією перемогою здобув „Трибуна” вже третій раз першість і чашу ЗДА. Попередні чемпіонати „Трибуна” були в роках 1960 і 1961. — Минулої четверга, 30 травня, відбула ця сама дружина „Трибуна” міжнародну футбольну зустріч зі сильною одиницею

Дружина „Трибуна” — чемпіоном футболу ЗДА



На знімці футболісти переможної дружини „Трибуна” Філадельфії, яка здобула першість і чашу ЗДА на 1963 рік. Кличає від ліва: М. Носіс, Р. Манджіні, І. Ферейра, В. Чижович, Дж. Скот, Е. Татоні. — Стоять від ліва: О. Ілай, І. Бородик, Н. Варварюк, Е. Кравець, О. Ферейра, А. Рач, Л. Олівер, К. Яковина, Е. Свіч і менаджер Святослав Гілович. „Трибуна”, як місцева, візьме участь в першостях країн Північної та Центральної Америки і також як репрезентант ЗДА відбуде правдоподібно турне по різних країнах. Крім цього назріває можливість, що „Трибуна”, як чемпіон, репрезентуватиме ЗДА в грах Міжнародної Футбольної Ліги в наступному році.

СВОБОДА

SVOBODA

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly \$5.
Advertising Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів У. Н. Асоціяції: — На рік \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — За кожну зміну адреси платити 10 центів.
Check і money orders must be payable to: "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає своїх читачів від надання матеріалів, які можуть бути використані в інтересах комуністичної пропаганди. Редакція не відповідає за зміст матеріалів, наданих читачами. Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Чистка шпигунів

У зв'язку з недавнім судовим процесом совєтського громадянина і високого державного службовця Олега Пенковського, засудженого до розстрілу за передавання військової і державної таємниці британській розвідці, в совєтському шпигунському і військовому апараті почалася дуже широка чистка. Згідно з одержаними в Совєтському Союзі повідомленнями, в результаті цієї чистки вже усунуто з їх становниці або й навіть узгоджено ряд видатних совєтських військовиків і доведаних керівників "ослабленого Комітету Державної Безпечки. Серед видатних називають керівника ліквідатора польських офіцерів у Катині і виконавця совєтських та хрещовських масакр на Україні в 1937-38 роках Івана Серова, недавнього хорунжого Хрущова ген. М. Захарова та інших. В афері Пенковського, як виходить, були залучені сам міністр оборони Совєтського Союзу маршал Родіон Малиновський і навіть доведаний перший заступник Нікіти Хрущова — Фрол Козлов.

Ця групова і широка чистка ведеться не тільки на території Совєтського Союзу. Московська шпигунська центральна прокуратура веде і свій шпигунський апарат за кордоном, особливо в Західній Європі і в З'єднаних Державах. Безпосередньо після процесу Пенковського відкрито з-за кордону до Москви нібито для консультацій ч. "відданих родів" понад 300 совєтських дипломатів і представників, заангажованих у шпигунській діяльності.

Продовжувана в СССР чистка набрала такого загострення, що Москва була примушена проголосити навіть спеціальну енциклопедію в цій справі. Зроблено це, з одного боку, з метою применшити й обмежити в офіційній свідомості цієї чистки, а з другого, щоб заперечити чимраз упертіші й певніші свідчення про замішаність у справі Пенковського совєтських "достоїнств". Із відповідним завданням в цьому напрямку виступила в урочистому спеціальному для московських, "Застіг" Інтерв'ю прокуратор у процесі Пенковського, ген. Артем Горний. Заперечивши на вступі повідомлення західної преси про те, що засудженого на кару смерті Пенковського інспірували не розстріляний, ген. Горний підтвердив частинно в подальшому передачі в західній пресі інформації про чистку в совєтських військових колах. Він назвав навіть на ім'я деяких совєтських військовиків нібито покарання деградацією за контакти з Пенковським і за передавання йому військової інформації, між ними головного маршала совєтської артилерії Сергія Веренцова, генерала А. Позовного, полковника В. Бузінова, полк. М. Петровича та ін. Згідно із заявою Горного, всіх їх покарано по адміністративній і партійній лінії, що мало б відіграти виключачі їх ув'язнення. З другого боку ген. Горний намагався в своєму інтерв'ю применшити значення передачі через Пенковського західним розвідкам інформації, заявляючи, що Пенковський не мав доступу до "особливо важливих" матеріалів і що зібрані й передані ним інформації не опричинили надто великої шкоди безпечі СССР.

Проте, не зважаючи на всі ці прокураторські заяви і заперечення, ген. Горний підтвердив факт ведення в Совєтському Союзі чистки серед військовиків і шпигунів. Як-то брати до уваги це небувало в совєтській дійсності інтерв'ю, то ця чистка куди ширша і ґрунтовніша, як про це пишуть тепер жа Закорд.

Роман Пачовський

3 МОГО НОТАРНИКА

(5)

З Кракова писав ти вітчу, як хвилює... Вже засталося пізно не буде з цього. Диплома не так, що проф. Лепкий не відписав батькові на лист. Сяк, як зявлю, що почати. Докажучи композицію з Академії і вчусь мого. Захожджу в бібліотеку НТН. Читаю книжку Омеляченка "Про малювальні картини, фарби та техніку". Дуже багато цікавих речей. Пізнаю нові техніки, добре було б практично переписати. Роблю записки. Пишу до маляра Т. Вацька, щоб прийняв мене до праці.

Увечері ляв зливний дощ. Я змок до нитки, закінчивши від зупинки підземної залізнички при 86-й вул. до галерії Національної Академії про П'яті Енню. Ніяк відбулося відкриття виставки, де с також моя картина "Осінній Іст рівер". Позначив я і дівчину "сертифікат оф меріт" від редакції журналу "Арт Нюз". Це — моє перше відзначення. В листі мене просили, щоб я задержав поки що тасмачню цього відзначення. Я дивувався цим, але на відкритті виставки побачив твори завіданих малярів-аматорів. Тож не диво, що журнал являється серед них, щоб нікого не вразити. Про мене згадка в грудневому числі журналу, але призначення не подано. "Дехто з у-

часників виставки припадають відкриття, що амис малювати, пробуючи сил за намовою друга, але багато дішло до того, як виставлялися по роках розбитих надій, щоб виразити свої думки і почування по-маларськи. Такий випадок бачимо в одного доброді, якого допустили до цієї картини за так званним "Актм ДПН". Він малює тепер світлі краєвиди на вікендах після двадцяти років, в яких життя відмовляло політичному емігрантові навіть цього виразу".

17 вересня 1951 р.

Я почав ходити після праці в Національну Академію, мистецьку школу при 89-й вул. і П'яті Енню. Мені прислали запрошення вступити в цю школу після виставки. За двадцять років самонавчання я багато більше навчився, як тепер можу в цій школі. Мені згадалася Варшава, коли я вийшов до скромного приміщення Національної Академії. Вже не відчуваю я того хвилювання, яке пережив у

Н. Пачовський

ЗА УСПІШНЕ ДЕМАСКУВАННЯ СПІВТОРЮВАЧІВ

Напевно, колишній об'єктивний історик зануто сучасний період на Україні, як одна з гірших, дармащо дехто з наших громадянських і політичних діячів часами залягають оптимістично розглядати ситуацію, в якій перебуває тепер наш народ. Коли уважно розглянемо гіршу сторону, яку застосує, окупант в усіх "об'єднаних" Україні, тоді побачимо, чому причиною бити на сполох.

Перш ніж методи русифікації в ділянці літератури і мови жакливо небезпечні. Нарешті Росія одверто забороню української мови не осягала того, що нині осягає комуністичний режим.

Українську мову без офіційної заборони витискається з усіх ділянок державного життя і щораз більше заступається "мовою Леніна". Навіщо перед світом твориться враження мовної свободи в Україні, а при тому час від часу проголошується заява, мовляв, українці самі добровільно приймали московську мову.

Переглядаємо першу частину "Курсу сучасної української літературної мови" виданого Державним Училищем Педагогічним Видавництвом "Радянська Школа" в 1961-му році, і виразно бачимо ту дійсність, в якій живе наш народ. На вступі до цього підручника сказано, що тепер в Совєтському Союзі відбувається "процес зближення мов братніх народів", а передує "найбільш споріднених" народів: російського, українського та білоруського.

Слухаємо враження американської українки, відомої письменниці, яка недавно повернулася з подорожі по всьому українському краю. Терор в Україні від часу її попереду посилюється. Число замкнених церков дуже збільшилося, церкви пограбовані, а в Києві вона лише один раз чула на вулиці українську мову. У Львові українську мову можна почути частіше, але й тут також іде русифікація шкільним темпом. До церкви св. Юра під час Богослужб входять комсомольці з цигарками в зубах, дувають соняшникові насіння і вишлюють людину на ікону.

А в цей самий час в українському світі російська еміграція веде свою посилену акцію. Катедри російської мови при американських університетах та коледжах, де викладачами є росіяни, використовуються на поборовання українства. Класичним прикладом цього можуть бути виступи проф. Чеботарьова і компанії, про які були згадки в "Свободі".

Іхня писання листів до американських сенаторів та конгресменів проти УККА і його голови проф. Лева Добрянського.

Цими днями група українців у Денвері оглядала фільм про Україну, на який запросила їх викладачка російської мови при Колорадському Державному Університеті, сама латвійка, що прихильно ставилася до українців. Вона попередила, що фільм мусить бути добрим, бо, мовляв, приїждивши чекати на нього 4 місяці. Але ж ми, українці, кров зацілювалися у жилах, коли дивилися ми на цей фільм.

Ділячи фільм починається на фані графіні Тодосі в Америці, а продовжується в Мюнхені. Під час демонстрування різних ділянок дуже цікаво жити в Україні американський радіофоні коментатор представляє двох студентів "українців" з Києва, які між собою говорять по-російськи, а глядачі інформацію в англійській мові. Вони з великою пошпаною "розповідають" про Україну, яка так багато терпить від комунізму, і при тому інформують, що Україна є підданною провінцією Росії, щось ніби Тенкс у ЗДА, і що між українцями та росіянами немає жадної різниці. Також коментатор називає Україну підданною Росії і прямо Росією.

Це добре, що після показу цього фільму відбулася дискусія, в якій першим забороню слово українці, давши належне пояснення. Також забороню слово українці, давши належне пояснення. Також забороню слово українці, давши належне пояснення.

Роман Ільницький

УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА КООПЕРАЦІЯ В 1962 РОЦІ

(НАПЕРЕДНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ТУКУ)

Українська кредитова кооператива в ЗДА і в Канаді зробила у 1962-му році новий, великий крок уперед. Показавши свій будинок зростання можуть послужити такі цифри: понад \$5 000 000 зібрано між українцями Америки і Канади на рахунок ощадності і придбання нових 3 000 членів. Тож тепер українська кредитова кооператива в цих двох країнах нараховує колу 40 000 членів і понад \$2 000 000 зібраних ощадностей.

Всіх українських кредитових кооперативів в Америці і в Канаді на кінець 1962-го року було 75, з того числа в ЗДА 17, а решта в Канаді.

Де є найбільші центри нашої кооперативної?

Найбільшим центром української кредитової кооперативної є Нью-Йорк.

Як виконувати це завдання. Отже, одні забувають про те, що навіть найкраща книжка є перлиною на дні моря, якщо не донести її до читача. (Як довідомося з американської преси, навіть найкращі книжки, поки стануть "бестселерами", потребують реклами, що коштує іноді кілька десятків тисяч доларів). Другі переочують факт, що УККА без допомоги наших науковців і широких кол громадства багато не зробить.

Діяльність, яку обговорюємо, вимагає систематичності. На жаль, у нас її бракує. Не одна атака проти нас зустрічається з гострою реакцією з нашого боку, але багато їх проходить без найменшої протидії. Мають і загатанні вогні фільм, який демонструється вже колу 10 років, також не зустріть поважного спротиву з нашого боку. Але коли б ми мали спеціальну клітинку для боротьби з цим лихом, коли б того фільму і не вилучили з обігу, то принаймні американські школи та інші відповідні чинники були б поінформовані про шкоду, яку приносить він не тільки Україні, але й американській політиці супроти Москви.

Вірю в те, що, крім автора цієї статті, знайдеться багато платників Народного Фонду, які замість 10 доларів склали б 15 з умовою, що при УККА створиться секція, завданням якої буде слідкувати за спотворенням фактів про Україну зроблено багато, але можна було б зробити куди більше, якби діяльність в цьому напрямку спонсорував створений для цієї цілі центр. Тож пора нам перейти до радціонального використання наших сил. Успіхи на фронті цієї боротьби може заповнити нам спеціальна секція при УККА або щось на зразок Ліги проти зневажливого ставлення до України зроблено багато, але можна було б зробити куди більше, якби діяльність в цьому напрямку спонсорував створений для цієї цілі центр.

Тож пора нам перейти до радціонального використання наших сил. Успіхи на фронті цієї боротьби може заповнити нам спеціальна секція при УККА або щось на зразок Ліги проти зневажливого ставлення до України зроблено багато, але можна було б зробити куди більше, якби діяльність в цьому напрямку спонсорував створений для цієї цілі центр.

Думаю, що за таку різницю дати можна буде затримати 3-5 осіб, які по короткому часу наберуть того досвіду, що легко дають собі раду з усіма свідомими й несвідомими спотвореннями. Тексти листів та спростування можна буде містити в англомовній "Свободі", щоб запізнавати з нашими проблемами тих, які прийдуть нам на зміну. Такі тексти послужать також матеріалом людям доброї волі, які схочуть сами реагувати на деякі ворожі атаки. Мався реакція громадянства завжди мала й матиме свою вартість, і тому вона буде побажаною навіть тоді, коли ми вже матимемо спеціальну клітинку при УККА, яка також реагуватиме на прихильні до української справи газети, журнальні чи книжкові статті та публікації.

15 лютого 1962 р.

Щодня ступаю тими самими сходами підземки після цілоденної праці разом з товпакою "невільників заробітку". Пригадую собі дивний фільм "Метрополіс" з Бріггіто Гельм у головній ролі. Така фантазія ніколи тут не здійснюється. Тут всі думки про якусь "вищу" ціль життя зводяться в безпуття за буденщиною.

У вагоні читаю книжку Стрінберга "Das Blaue Buch" — по-німецькому. Там є багато думок, які виникають у кожного з нас. Люди, які шукають і шукатимуть чогось "вищого" — не знаходять нічого, бо "все пусте", як любив казати, що він, "академік", а це

Т-ва "Самопоміч" і разом з ним ведуть поважну громадську роботу.

Як організована наша кооператива?

В міру того, як ростуть поодинокі кооперативи, росте також у них бажання співпраці і вимини досвідом. Наприклад, у Торонто наші кредитивні створили свій координаційний центр, і те саме зробили кредитивні кооперативи Вінніпегу і Монреалю. Все ж усі ці кооперативні заходи є ще тільки першими спробами.

Дещо краще організовані кредитивні в ЗДА. Вони вже від 1957-го року мають свою центрально-ТУК. Товариство Української Кооперативної Організації в Нью-Йорку, яку очолює рад. Іван Шепарович.

Від кооперативної до кооперативного руху!

Протягом двох-трьох останніх років тенденція до якогось "відданого пори" щораз потужнішу серед українських кредитових кооперативів. Вони вже витворили між собою досить сильний кооперативний провідник, який домагається об'єднання, зводять кооператив до спільного стола і заставляють їх спільно планувати й разом виконувати свої плани.

Тож поволи, але певне народжується на північно-американському континенті український кооперативний рух, який нове і вагоміше явище нашого суспільного життя. Виявляючи цих об'єднаних тенденцій, спертих на кооперативну ідеологію, будуть також кооперативні поставили ім вигідний кредит.

Власні фонди

Власні фонди кредитової кооперативної є скромні. В ЗДА вони щораз доводять до \$500 000, а в Канаді перевищили \$1 000 000. Вільність цих фондів вільно в основі фонду.

Треба сказати, що кредитивні кооперативи в ЗДА, за винятком трьох менших, з дітьми

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Українські кооператори обидвох країн їдуть назустріч цим надрам, з надією, що вони будуть важливою датою в історії розвитку українського господарського життя.

Вулиця ім. Івана Франка в Буенос-Айресі

Передмістя Буенос-Айресу Віка Караса має від 5-го травня ц. р. вулицю Івана Франка. Заселення не передмістя головне робиться, а в тому в великій кількості й робітники українські, а серед них чимало й комуністичних. Закоханих не збагачуваних патріотів вибудовано на Віка Караса маленьку православну церкву св. Воскресіння і зорганізовано філію „Просвіти“ у власному домі. З ініціативи членства тої філії й розпочалася акція за перейменування вулиці з „Просвіти“ до вулиці ім. Івана Франка. Це ім'я нашої великої поетеси, науковця і невідомого громадського діяча та журналіста. Сформувало відповідний „Міжнародний Комітет“ і почесним його головою став д-р Оскар Мейде, діяльний член партії незалежних радикалів, що до виділення д-ра Фройді від президентства був губернатором Буенос-Айреської провінції і все радо відгукувався на різні українські національні свята, а іноді вшановував їх своєю присутністю та промовами. Тепер він один із кво-тираних — поруч. ген. Арам-буру — кандидатів на пре-зидента Республіки.

З допомогою тієї впливо-вої людини міста рада Ля-мусу, що до неї належить Ві-ка Караса, радо пішла на зустріч українцям, і 5-го трав-ня відбулося посвячення про-пам'яті таблиці з погруд-дям Ів. Франка і написом в еспанській мові: „Іван Фран-ко, великий український поет. 15. УПІ, 1856 — 28. У. 1916“.

Відкриття й посвячення та-блиці перетворилися в справж-не народне свято: не тільки мабуть, усі українці поблиз-ких околиць поспішили на-шанувати пам'яті нашої ве-ликої людини, але і чимало українців поспішили з усіх кінців Буенос-Айресу, при-чому представники організацій й шкіл з'явилися з національ-ними прапорами. Натопи за-повнив усе широкі вулицю на просторій поа одну діль-ницю.

Свято розпочала дута ор-кестра виконавців аргентин-ських гімнах. Потім був ви-конаний з платівки, переда-ний через голосовий, укра-їнський національний гимн, що його підхопили присутні. Відкриття таблиці посвятили о. Галибарда ЧСБВ, вікарій Української Католицької Цер-кви, та о. Валук. Потім мав говорити д-р Алєнде, але він мусів попередити вихати з Буенос-Айресу на наради з кол. президентом Фройді в Барілоче, і прислав, замість себе, іншого значущого чле-на партії незалежних радика-лів, свого співробітника, д-ра Раїнароу, який підкреслює, що „для прекрасної маніфеста-ції української громади за-свідчує не тільки патріотизм українців, але й відношення аргентинців до змигання укра-їнського народу“.

Від Української Центр. Реп-резентації промовив д-р В. Іванюк, який, головне, що за-значив великі заслуги Івана Франка перед Україною.

Після відкриття урочистого акту, частину присутніх пе-реїхала до салону філії, що не міг вмістити всіх, що хо-тіли б ужити до нього. Тут п. Самоверський, голова Цен-тралі „Просвіти“ подякував керівникам філії та деяким аргентинцям, що спричинили-ся до цього незбутнього свя-та. Мабуть, ніколи ще так за-взято не співали присутні Франкове „Не пора, не пора...“ як того чудового сонячного дня.

Ініціативний Комітет под-бав не тільки про гарну про-грамку свята з портретами д-ра О. Алєнде та Ів. Франка (цей другий дуже адалий графіка Каллуна) та про окрему бро-шуру з біографією Ів. Фран-ка в еспанській мові, яку роз-давано присутнім. Крім того вибито й медаліки з погруд-дям Ів. Франка.

Треба зазначити, що в са-мому Буенос-Айресі давно відкрито вулицю, що носить назву — „Україна“. П відкрит-тя відноситься до часів прези-дента Ірігоєна, що 15. П. 1922 р. визнав уряд УНР на чужині за правний уряд Ук-раїни.

С. О.

Лисенківський Концерт хору „Дніпро“ в Клівленді



По середині проф. Марія Грушківка, та диригент Еуген Садовський.

Справжню несподіванку й примісність мав автор цих рядків, коли запрошений упр-авою хору „Дніпро“ до Клів-ленду виголосити промову на концерті в честь Лисенка, мав нагоду, вперше, послухати цей хор.

Хор „Дніпро“ діяльний вже від довших літ як чоловічий, а цьому концерті вперше ви-ступив як мішаний, в 90-член-ному складі, з діями — мен-ше рівно поділеними група-ми жіночих і чоловічих голо-сів. Виконання цілої програ-ми було чисте й гладке, слу-халося цілого концерту з при-ємністю. Сказати, що хор вже тепер знаменитий, було б пе-релишенням, та й як мож-ливо на б цього сподіватися при першому виступі? С недоста-чі, яких напевно свідомий і диригент, і самі хористи. От-же, серед співанів є декілька, до речі, особливо добрих, які „вискакують“, т. зв. їх чути не злитих в загальній цілості сопранової групи, але окремо, як індивідуальні голоси. С де-які голоси з незвичайною інтонацією, що, зрештою, так часто трапляється в непрофе-сійних хорах! — що відбива-ється на неорочності заг-ального звучання. Атакуван-ня вступів повного хору ще не завжди ритмічно ідеально й певне і чітке.

Що торкається інтерпрета-ції, то деякі твори вимагають іншого темпа: н. пр. „Гей, не дивуйтесь...“ йшло в майже-подвійно за швидкому темпі, як і за швидким був номер жіночого хору „Ох і хил-ить...“; а знову кантата „Бють пороги“ була запо-вільною.

Але ці доброзичливі завваги бліднуть, коли взяти під ува-гу факт, що це був перший виступ хору, та вони дрібні в порівнянні з прикметами хо-ру. А ці прикмети такі, що можна ствердити, що концерт мішаного хору „Дніпро“ був не тільки вповні успішним з мистецької сторони, але ним цей хор з місця вибороз собі право громадянства між пере-довими українськими хорами в Америці.

Отже, серед прикмет хору „Дніпро“ на першому місці є його відчуття вигом динаміки й повне володіння динаміч-ними переходами. Добра, чіт-ка ритміка: добра дикція. Далі, досконале пам'ятеве опанування всіх виконуваних творів: зразкова дисципліна на сцені і в відношенні до вказівок і вимог диригента; особлива серйозність до свого завдання: виконати все як найкраще.

Ці прикмети є доказом по-тенціалу хору „Дніпро“ й його якнайліпших можливостей розвитку. Своїм зовнішнім виглядом: пані й панночки (цих остан-ніх, до речі, в хорі багато) одягнені з великим смаком —

Підготовка до 28-го Союзного Дня в Шінаго

Українська Союзова Гро-мада міста Шінаго і око-лиць приготувалася до свого традиційного 28-го Дня Українського Народного Союзу в Шінаго, що відбу-деться в неділю 9-го червня 1963 у Forest Hill Picnic Grove, Higgins Road, Elk Grove, Ill.

У програму входять: 1) Вибір королеви популяр-ності УНСоюзу в Шінаго на 1963-64 рік, і в тій цілі Відді-ли зголошують вже своїх кандидатів.

2. Передача переходового прапору УНСоюзу для округу нашій Шінаговецькій округі, яка як у минулому, так і в цьому році зайняла перше місце між всіма округами ЗДА і Канади, приєднавши в 1962 році 561 нового члена.

3. Передача переходового прапору для Відділів УНСо-юзу Шінаговецької Округи Відділові 379 УНСоюзу, який в 1962 році приєднав без до-помоги організаторів нових 74 членів УНСоюзу.

4. Вартісні виправки, як телевізійний апарат і інші.

5. Грі і забави для старших і дітей. До танців пригата-тиме оркестра п. М. Припи-ляка.

Тому, що з доходу зі Сою-зового Дня буде заплачене одионодільне видання Катер-дальних Вістей Української Католицької Катедри св. о. Ніколая в Шінаго в сумі \$100, — як також буде вста-новлена стипендія в сумі \$200 — для трьох незамож-них учнів, дітей союзів на літніх таборах, — та з уваги на те, що Союзний День, який відбувається щороку, є місцем зустрічі і виміни дум-кою союзів, та здобув собі вже належне почесне місце серед подібних імпрез в жит-ті української громади міста Шінаго — Окружний Комі-тет Відділів УНСоюзу в Ші-наго сподіється, що все наше українське громадянство мі-ста Шінаго поставиться зі зрозумінням до таких корис-них починів і своєю масовою участю в тому Союзному Дні допоможе у виконанні тієї шляхетної цілі.

Інж. Михайло Харів, секретар і прес. референт Окр. Комітету Відділів УНС в Шінаго.

Ростом в силу!!

Антін Рудницький

Дізнайся сумною вісткою з Рідними і Знайомими, що для 30-го травня 1963 р. упокоїлася в Бог, наша Найдорожча

ДРУЖИНА І МАМА

бл. п. Катерина КОВАЛЕВИЧ

замер. при 383 Tremont Pl., Bronx, N. Y. проживаючи 72 роки.

Тіло поховано спочиває у Boyertown Chapel при 188 4th St. Webster Avenue.

Похорон відбудеться в понеділок, 8-го червня, о год. 10-й ранку з церкви св. Томи з Аквіну в Бронкс на St. Charles Cemetery, Pinelawn, L. I.

Похороном займається похоронне заведення П. Дрейн в Нью-Йорку.

В глибокому смутку:

чоловік: **НИКОЛА**
сини: **ІВАН, ЮРІЙ І СТЕПАН**
доньки: **МАРІЯ І СОФІЯ**

ПОВІДОМЛЯЄМО

НАШИХ РІДНИХ І ЗНАЙОМИХ, ЩО

В 10-ТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

НАШОЇ НЕЗАБУТНОЇ

МАМИ І БАБУНІ

бл. п. Анни Марії з Левицьких ГАННЕВИЧ

— відправиться —

СЛУЖБА БОЖА

в церкві св. ЮРА в НЬЮ ЙОРКУ

в неділю, дня 9-го червня 1963 р.

о год. 8-й рано.

ДІТИ І ВУКИ

Найновіша збірка поезій!

Гнат О. ДІБРОВА

РУХ І ГАРМОНІЯ

(ПОЕЗІЇ)

Обладкована роботи С. Мамаренка.

Ціна \$1.50.

Замовлення і належність слати на адресу:

СВОБОДА, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

СЛОВНИКИ

Англо-Український Словник — 50,000 слів і доразів, 792 стор. в оправі — М. Л. Подвезько

Замовляйте:

"СВОБОДА", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

БРАТСТВО СВ. ТРОИЦІ — 320 ВІДІЛІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ в БАЛТИМОР, Меріленд

— алаштує —

у неділю, 9-го червня 1963 року

для відзначення

50-РІЧЧЯ СВОГО ІСНУВАННЯ

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

що відбудеться в год. 5-й по полудні

в приміщенні International Center of the YWCA при 16 South Patterson Avenue — BALTIMORE, Md.

Під час Бенкету буде роздана почесних грамот заслуженим Членам Відділу.

Святкову промову виголосить

Роман Слободян

головищий касир УНСоюзу.

До численної участі в Бенкеті запрошуємо всіх Союзів-ців і все Українське Громадянство міста Балтимор та око-лиць.

ВІДІЛЮВНИЙ УРЯД

ВИЩІ ДОХОДИ НА ВАШИХ ОЩАДНОСТЯХ

4%

IRVING SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

126 Market Street, near Main

PATERSON, N. J. • AR 4-4204 • Daily, 9-3; Fri. Eves. 6-8

FREE PARKING at Maiden Lane Lot, cor. Hamilton & Union Streets

SAVE by the 15th — EARN from the 1st

КОШТОМ КОМІТЕТУ В. СТУДЕНТІВ ВИСОКИХ ШІЛ ЛЬВОВА та НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ПІВЧЕНКА

появився друком англо-мовний Збірник про

ЛВВІВ

під редакцією рек. В. Мудрого та з працями проф. д-ра Я. Пастернака, проф. д-ра М. Андрусика, ек. н. проф. д-ра В. Січинського, проф. д-ра Г. Лузницького, проф. М. Заклинського, проф. В. Радикевича, В. Доросенка, проф. А. Ште-фана, Л. Ясичука, А. Жука і інш. С. Проценка.

Збірник обіймає 397 сторін друку великої місілки та має окремі відділи світлин. Ціна 12 дол. разом з поштовою пересилкою. Замовлення та графені чеків просимо слати на адресу:

SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY
302-304 West 13th Street — New York 14, N. Y.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛУБ

при УКРАЇНСЬКІЙ ЦЕНТРАЛІ в ПАСЕНКУ, Н. Дж.

— алаштує —

СПОРТОВІ ВЕЧЕРНИЦІ

в суботу, 8-го червня 1963 року

в залі **УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛІ** в ПАСЕНКУ при 240 Норе Авеню

Початок о год. 8-й веч. Грас оркестра „ТЕМПО“

Дохід призначений на розбудову Спортивного Клубу.

ТАБОРИ ЮНАЦТВА СУМА В 1963 РОЦІ

I. Оселя СУМА, Барабо, біля Шінаго:

1. Випісний табір для Впорядників від 23 червня — 7 липня.
2. Відпочинково-виховний для юначок від 13 липня — 3 серпня.
3. Відпочинково-виховний для юнаків від 3 серпня — 24 серпня.

II. Оселя СУМА „Київ“ біля Дітройту:

1. Випісний табір для Впорядників від 30 червня — 7 липня.
2. Відпочинково-виховний для молодшого юнацтва від 7 липня — 21 липня.
3. Випісний-виховний для стар. юнацтва від 21 липня — 24 серпня.

III. Клівленд-Парма, Бронсвік, Огайо:

1. Відпочинково-виховний для молодшого юнацтва від 15 червня — 15 липня.
2. Випісний-виховний для стар. юнацтва від 15 липня — 15 липня.

IV. Оселя СУМА „Холодний Яр“ біля Бофато:

1. Випісний табір для Америки і Канади від 30 червня — 14 липня.
2. Відпочинково-виховний для молодшого юнацтва від 14 липня — 11 серпня.
3. Випісний-виховний для стар. юнацтва від 14 липня — 11 серпня.

V. Оселя СУМА в Елленвіл, біля Елленвіл:

1. Випісний-виховний для мол. юнацтва від 30 червня — 20 липня.
2. Випісний-виховний для стар. юнацтва від 21 липня — 11 серпня.
3. Відпочинково-виховний для мол. юнацтва від 30 червня — 25 серпня.
4. Випісний для Впорядників від 11 серпня — 25 серпня.

В рямках цих таборів відбуватимуться короткочасне-ві мандрівні табори та курси інструкторів для окремих спеціальностей.

В справі докладніших інформацій належить звертатися до місцевих Управ Осередків СУМА та до Команд дотич-них таборів.

ГОЛОВНА ТАБОРОВА КОМІСІЯ СУМА

Увага! ШІНАГО й ОКОЛИЦІ! Увага!

ПОВІДОМЛЕННЯ

В середу, 5-го червня 1963 року

в год. 8-й вечером

— відбудеться —

в **СОЮЗОВОМУ ДОМІ** при 841 Норт Вестерн Евеню — ШІНАГО, Іл.

ШИРШІ СХОДИНИ

Онрунного Комітету Відділів УНСоюзу

міста ШІНАГО й ОКОЛИЦІ

НА ПОРЯДКІ НАРАД СПРАВИ:

1. 28-й День УНСоюзу в Шінаго, що відбудеться в най-ближчу неділю 9-го червня 1963 року.
2. Кампанія за приєднання нових членів.
3. Відзначення 70-річчя „Свободи“.
4. Вибір справи.

До участі у Зборах запрошуються головних Урядників УН-Союзу, заможалих на терені міста Шінаго, Урядників Окружного Комітету Відділів УНСоюзу в Шінаго, Урядни-ків і Представників слідуючих Відділів УНСоюзу: 22, 33, 35, 80, 100, 106, 107, 111, 114, 125, 131, 139, 176, 190, 214, 216, 220, 221, 222, 243, 252, 259, 301, 335, 379, 399, 415, 423, 425, 472, 499.

За Окружний Комітет Відділів УНСоюзу в Шінаго:

Тарас ПІПІКУЛА Інж. Михайло ХАРІВ
Предсидник Секретар

Увага! ШІНАГО й ОКОЛИЦІ! Увага!

В неділю, 9-го червня 1963 року

— відбудеться —

28-й ТРАДИЦІЙНИЙ ДЕНЬ УНСОЮЗУ в ШІНАГО

у FOREST HILL PICNIC GROVE при Higgins Road — ELK GROVE, Ill

З ТАКОЮ ПРОГРАМОЮ:

1. Вибір Королеви Популярності УНСоюзу Шінаговецької Округи на 1963-64 рік.
2. Передача переходового прапору УНСоюзу Шінаговецької Округи, яка в 1962 році приєднала 561 нових членів і здо-була перше місце між всіма Округами ЗДА і Канади.
3. Передача переходового прапору Відділів УНСоюзу Ші-наговецької Округи Відділові 379 УНСоюзу, який в 1962 році приєднав без допомоги організаторів нових 74 чле-нів.
4. Вартісні виправки, як телевізійний апарат, радио, елек-тричний вітраж, тостер та інші цінні речі.
5. Грі і забави для старших і дітей з нагородами.

До танців пригатаватиме знана оркестра п. Припиляка.

Автобус на площу від'їзду о год. 1-й по полудні від До-му Відділів УНСоюзу при 841 N. Western Avenue

З доходу буде створена стипендія для трьох незамож-них учнів у літніх таборах і ви пів з зацікавленими в тому, щоб ті півхотіли тілі допомогти. Тому запрошуємо все Українське Громадянство міста Шінаго взяти як найчи-сальнішу участь в тому Союзному Дні.

За Окружний Комітет Відділів УНСоюзу в Шінаго:

Тарас ПІПІКУЛА Інж. Михайло ХАРІВ
Предсидник Секретар

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

ПОТРІБНО КУХАРЯ
У СОЮЗІ
Головна: UKRAINIAN NATIONAL ASS'N
ESTATE
Kernhokson, N. Y.
Telephone: 5641

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE

ПОТРІБНА ФАХОВА
СЕКРЕТАРКА
до INSURANCE BROKERS
OFFICE
Телефонувати:
OR 4-5340
NEW YORK CITY
між 1 і 5 год. по пол.

ВАКАЦІЇ

ВІДПОЧИНКОВА ОСЕЛЯ
"BLUE MOUNTAINS"
"Brookvale Lodge"

63 акри лісу і поля, — купити в річці — тиха околища — кімнати з утриманням або без утримання — відновлені приміщення — укріплені стіни. 3 замовленнях просять звертатися до:
Leonid Wronsky, R.F.D. 2
Box 255, Saugerties, N. Y.
(Thruway Exit No. 20)
Tel.: 914 Cherry 6-2587
або в Нью-Йорку MO 5-2142

REAL ESTATE

ОКАЗИНО НА ПРОДАЖ

Високо в горах, чудовий краєвид, 7 кімнатний модерний дім з оглядом на 1 з укріпленням басейну — \$9,500.

П'ять модерних бонгалів і 6 кімнатний модерний дім з оглядом, 13 акри землі, річка, басейн, чудова околища близько Сумітні і Союзів — \$25,500.

74 акри землі, великий фронт до дороги (2000 стін), 4 доми на 12 родин, став, річка, близько Союзів — \$13,500.

Stephan OLEKSIW
P. O. Box 348
KERNHOKSON, N.Y.
Tel.: 7692

ASTORIA, Dietmar Section
4 род. мур. + кімнати, всі по 3 кім. апартаменти. \$24,500.
2311 — 24th Ave., Astoria.

2 род. мур. 4 і 5 кімнат, 2 гаражі. — \$27,000. Гарне положення.

TED. C. RODIS REAL ESTATE
2928 Hoyt Avenue
ASTORIA, LL, N.Y.
AS 4-4804

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ
УНІОЗУ!

Дві вдалі імпрези Пластової Станції в Нью-Йорку

28-го квітня в школі Св. Юрія в Нью-Йорку відбулося „Спільне традиційне свячення“, яке рік-річно влаштовують спільно Пластова Станція і Кружок „Пласт-Прийня“. Зали прикрашено, столи застелені білими скатертями, прикрашені квітами, заставлені прегарно удекорованими полумисками, роботи невідомих і добрих матерей.

На годину третю по полудні назначено початок свята. На залі роїться від дітей і молоді. При президіальному столі сидять запрошені гості та провід Пласту і Пластприйня. Інж. В. Собола відкрив свято, о. парох Засіябидо поблагословив „величкий дар“ на столах. Всі заідали до столів. Програма починається. Інж. Собола вітає присутніх і передає провід свята пані Марці Ярощ, імпрезовій референтці „Пласт-Прийня“, яку вибрано на „господином свяченого“. Пам' М. Ярощ в короткій і гарній вступній промові перенесла нас думками на „розділу весною Україну, де радісно гули величодні дзвони, співочими всім, що Христос воскрес!“. Приймає провід в призначеній, веселій атмосфері, переплітає промови та привітання запрошених гостей. Від Крайової Пласт. Станції батьків, гостей і пластунів широким привітанням голова КПС п. сен. Юрій Ференцевич. Від СУМА теплим словом вітає пластову молоддь пан Яськів, о. парох Орест Засіябидо в голосі глибокого змісту промовою, підкреслюючи значення Пласту, як виховної організації та побажав Пластові яскравих успіхів.

Перед виступом новаттва і юнацтва п. сен. Р. Петріна говорив про виховні цінності української пісні, танку та інших галузей укр. мистецтва. Рясними оплесками привітали батьки і гості виступ новачок, які вивели в'язанку галілок. Галілки ці з новачками підготували сестрички: Нуся Шамбар, Лоза Турчан і Давидка Салка. З гордістю гляділи батьки за своїми сини і доньками, які в прегарних українських строях вибігли на залу та виконали старанно підготовану в'язанку галілок укладу підготовки п. сен. Романа Петріни. — Програма добігла до кінця. Вивчила господариня пані М. Ярощ дякувала всім за участь, отець ігумен провів молитву, ще одна подяка голові Кружка Пласт-Прийня інж. Собола і свято скінчилося, старші розійшлися додому, молодші лишилися на забаву.

5-го травня відбулося перший раз в історії Пластової Станції в Нью-Йорку такого роду свято, — „Свято Чорного моря“, яке підготував 25-й Кур'єр Старших Пластунів в „Чорноморці“ при головній участі залогі „Гамалія“ та при допомозі ст. пл. „Чорноморський Хвилі“, Бучужинський на цей день назначено ст. пл. Володимира Свинтуха. У виступах лавлах стоять пластуни та слухають зівування бучужинського перед головою

Станції пл. сен. Т. Тришом. Голова відкриває свято, писар читав наказ. Свято підготував надивнічно старанно. Програма коротка, алуна та різноманітна. Зворушливо звучали слова короткої і змістовної промови — привітання стенового залогі „Гамалія“ — 25-го Кур'єря „Чорноморці“ — ст. пл. Богдана Терлецького: „Це сталося в квітні 1918 року. На Чорному морі — Українському морі замайла український прапор!“ Відтак слідували точки новачків — відзначення в строї моряків, заспівали пісню „Хлоп'яча мрія“, а новач Василь Рудик продекламував „Гей на весла“. Все це новачки з 7-го Гнізда „Перелітні Птиці“, 19-го „Звірі Українських Лісів“. Ці точки новачків підготували дуже старанно невідомі новачки хвилі новачки ст. пл. Андрій Ставицький і ст. пл. Зенов Ставицький (обидва з залогі „Гамалія“). Декламацію „29 квітня 1918 р.“ Д. Вольного виконали новачки з 18 Кур'єря — Р. Коваль і Х. Камінська. Декламацію Лесі Українки „Хвилі“ виконала новачка з 2-го Кур'єря М. Витанська. Незвичайно милою точкою був моряцький танок у виконанні новачок 30-го Кур'єря в оригінальній оформленні ст. пл. Т. Скоробатогої.

На залі панус тиша і нараз прапор і шаблю старшого лейтенанта Укр. Держ. Фльоти — Володимира Пелешенка. Його немає на залі — доповідач повідомляє, що ст. лейтнт. В. Пелешенко є перешкоджений, але на ленті пересилає свій привіт для укр. пластової молоді та ділитися з нею своїми споминами з 1918 р.

На залі панус тиша і нараз несуться слова рішучого голосу — довідченого ст. лейтенанта — моряка. Споминає несе нас далеко аж над Чорне море, і в серцях родитися гордість — це наше Українське море. Промова на ленті кінчається, і молоді спонтанно дякують оплесками, хоч знає, що промовець в цій хвилині далеко — в Рочестері.

На залі панус тиша і нараз ГП. Булави п. сен. Яро Гладкий і Кр. команда від Пластунів — Зенов Онуфрив. Голова Станції пл. сен. Т. Триш звітує голові ГПБ. Короткий перегляд частин і програма продовжується. Вдалою точкою була інсценізація „На Юрію Побідоносцеві“ 29 квітня 1918 у виконанні залогі „Гамалія“. Точка виконала вільно — з правдивим пластовим гумором — переплітаючи піснями відповідними до змісту інсценізації.

Свято закінчено співом національного гімну. На залі була виставка, де знаходилися багато цікавих знімків, хроніки і видання 25 Кур'єря „Чорноморці“ та Кур'єря УС-Пок „Чорноморський Хвилі“. Молодь розходиться домі вдоволення, ще більше задоволені „Чорноморці“ — їх тяжка праця над підготовкою свята дала такі гарні висліді. Тільки яка шкода, що так мало було батьків.

С. Г.

П. Василь Дроботій з Нью-Йорку зложив дар на НТШ в ЗДА

3-поміж численних пожертв, які вплинули на ювілейний дар Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗДА суму ста доларів, призначуючи їх на англійське видання творів Тараса Шевченка.

З присмісткою відзначуємо на цьому місці цей патрістичний жест старого пенсіонера, який не пожалів своїх дрібних оцідностей для добра вільної української науки. Прізвища інших ВПШ. Жертвували будуть надруковані в „Свободі“ в найближчому випуску „Вістей НТШ“.

Загальні Збори Управи СУМА в Гартфорді

Спілка Української Молоді СУМА ім. генерала Тараса Чупринки відбула загальні збори, які відкриває голова Осередку в Гартфорді п. Шагай Петро. Він же і основоположник цього Відділу. Він прочитав лист від Головної Управи СУМА та привіт для цілого Осередку.

Обрано президію при досить численній участі старшого громадянства. Вислухано звіти та критик. Затверджено стару управу в цілості.

Управа є така: голова — Петро Шагай, заст. Осип Гладун, секр. — Василь Грунтовський, орг. реф. — Антін Наконечний, культ.-осв. реф. — Осип Гладун, реф. юнац. — Тиміш Мельник, спорт. реф. — Михайло Ревенко,

фінансовий реф. — Михайло Козовик, пресовий інформ. відділ — Іванна Глевич, Евстахій Гомотюк, О. Кулик. Члени Управи: Іван Заставський, Ярослав Гуменин, Кондратія Комісія: Павло Камінський, Стефан Мокрицький, Павло Кебало.

На закінчення відповіло „Не пора, не пора“.

Конголіський парламент прийняв закон про поділ провінції Катанга на дві провінції: Катанга і Люлоабла. Цікаво, що хоч президент Катанги Мойсе Чомбе натаврував кілька днів тому проект щодо поділу цієї провінції, члени його партії в конголіському парламенті голосували за поділ. На терені нової провінції будуть дві треті копальні міді і кобальту, що знаходяться в провінції Катанга.

Школа в Ньюарку відзначила Шевченкові Роковини

Молодь української католицької школи при церкві св. Івана Христителя в Ньюарку концертом відзначила Шевченкові роковини. В програмі: Американський гімн та Шевченко — Стеценко „Заповіт“, виконавці хор школи. Промову „Тому Шевченко вічний“ виголосив І. Лашук уч. 7-го класу. Потім відбулися декламації Шевченкових творів. Романик „Твій дух між нами“ — уч. 6-го кл. Л. Генсдор. Шевченко — Гнатиниш „Реве та стогне“, Шевченко — Гайворонський: „На що мені чорні брови“ відповіли шкільний хор „Холодний Яр“ — декламував уч. 7-го класу М. Лебідь. Завадович „Про щай, Кирилівно“ — спеціальний образок виставила Школа Українства в Ньюарку. Нічний: „Вечерніці“ — шкільний хор. Закінчено Концерт співом українського національного гімну.

Дві години зали була виповнена по береги батьками, дітьми та гістьми. Народні строї, вишивані сорочки і дисципліновані діти показали, що школа стоїть на належній висоті. В першу чергу великого признання заслугою завідувача дитячим садком п. В. Ковбальська — маленькі учні і учениці відважно і голосно промовляли, добре знали своє завдання.

Автор цих рядків 9 років учився на Закарпатській

Україні і знає, які труднощі треба перебороти, щоб добитися таких результатів. Декламації і промови добре підготувала М. Робах. Уч. 7-го кл. М. Лебідь чудово вивчалася зі свого завдання. Те саме можна сказати про І. Лашука і Л. Генсдор. Школа Українства виявила, що її учні чується на сцені, на їх роки, вільно, мають добрі рухи. Лишається хор п. М. Добоша. Мені здається, що без співу діти не знали б так добре української мови. Співали вони пісні, а в свята Службу Богу. Пан М. Добош зміг розбудити в дітях українську спадщину до співу, передану з молоком матері, тепер діти як школи ні пісень не забудуть до смерті. Та ще й своїм дітям передати „Заповіт“ проспівали з почуттям.

Говорили про успіх п. М. Добоша, не можна не згадати фортепіано-Е. Вольці. Це булаш учениця укр. кат. школи. Вона добре грала і добре репрезентувалася. Пізніше я довідався, що це була внучка проф. Касковца, заслуженого організатора укр. і ського культурного життя в Ньюарку. На сцену вийшов завідувачий школою о. Д. Виблі. Він представив присутнім тих, хто підготував цей концерт. Рясні оплески виявили їм признання.

І. К-вич

Літературний Вечір Конкурсу СФУЖО

Щорічний Літературний Конкурс СФУЖО вже став звичаєм. Його уфундувала з нагоди Світового Жіночого Конгресу у 1959 р. відомо громадська діячка і меценатка Маруся Бек. Від 1960 р. його проголошують щорічно на найкращі твори українського жіночого пера. Впродовж кількох літ він оживляв літературну творчість жінок, даючи замітні твори в ділянці короткої прози.

Цей ствердила Марія Струтинська на Літ. Вечорі 3-го Конкурсу СФУЖО, що відбувся 6-го квітня 1963 заходами Літ. Мистецького Клубу у Філадельфії. Вона була членом Мистецького Жюрі, (поруч Ольги Кузьмичів і Івана Корвицького), і в програмі Вечора дала короткий огляд Конкурсу. Доповідаючи спиналася спершу над предметом Конкурсу, яким були — репортаж і опис подорожі. Хоч ці писання стоять на межі літератури й журналістики, проте Комітет літературної Нагороди вибрав їх у 1962 р. Спонукою тут були наші сучасні умовини, що дозволяють надалі й нечуваним досі подорожі. А також те, що в такому жанрі сподівалися притягнути ширші круги жіноцтва, зокрема молоді.

Перший намір оправдав себе. Обізвалось жіноцтво з усіх наших поселень, даючи калейдоскоп вражень від подорожних починаючи, а на місцевих виставках кінчаючи. Виявилось, що масмо тонкі, спостережливі пера в різних напрямках та в різних країнах. Українка вмє бачити і сприймати, а те бачене перетворювати крізь призму своєї уяви.

Три нагороджені твори обіймали враження з Бразилії (Віра Вовк), Франції — Голландії (Катерина Штутль) і Аргентини — Парагваю (Тамара Лихолай). Відзначені обговорили Нью-Йорк (Ганна Черинь), виставку скульптур Архипенка (Марія Кейван), трансаміканський лід (Мар'яна Мельник), К. Лоралю (Марія Гарасовська-Дачинська) прибуття до Австралії (Ольга Литвин) і до Америки (Галина Лашенко).

Доповідниця обговорювала також інші твори Конкурсу. Це

були — три подорожі до Європи, дві по Америці, опис Бельгії, переселення до Америки, подорож по Австралії, опис жіночого табору в Австралії, фантастична подорож по українських центрах, враження з Світового Жіночого Конгресу у Нью-Йорку. Всі вони цікаво написані і надруковані в нашій пресі, напевне знайшли б відгук читача.

Проте друге сподівання Конкурсу, а саме участь молоді у ньому, не оправдалось. Хоч і були поміж учасницями молоді жінки, проте їх уміня спостережати ще не так вироблено, щоб могло добре передати враження. Домінувало жіноцтво середнього віку.

Заставила в Конкурсі це одна риса. Поміж матеріалом виявився цілий ряд творів, що не підходили під окреслений репортаж чи опис подорожі. Це були — психологічні оповідання, політичні есеї, соціологічна студія, спогад, інтерв'ю. Деякі були високо талановиті й безумовно заслугоювали на нагороду чи визнання. Жюрі було в клопоті й постановило висловити авторам окреме признання. Та чи не є це показником потреби літературних конкурсів? Потрібно такої платформи, відповідного клімату та поштовху ззовні.

Оптимістичною ноткою закінчила Марія Струтинська свій огляд. Українська жіноцтва розвивається в нових умовах, іде з часом і вмє видобути з нього відчуття краси і дії. Це цінна прикмета, що її допоміг ствердити 3-й Літ. Конкурс СФУЖО.

З черги члени студентського журтика, що його провадить артистка Ніна Лукиницька, прочитали деякі уривки. П-на Оксана Ванчицька відчитала Ганни Черинь „Я забула десь“, п-на Зірка Коліно Марії Кейван „Чи це здеформувана?“, п. Андрій Масюк — Мар'яна Мельник „Лечу!“ — п-на Зеня Сохор — Галини Лашенко „При чалю ємо!“, п-на Галина Сагат — Л. Лукинянко „Святі ходять стежками“. Мистецьке читання було вмілим доповненням доповіді і дало публіці, що на жаль була нечисленно, повне враження літературної події.

Л. Б.

PIZNE

BROOKLYN, Unfurnished
Union Street Cor. Sutter Ave.
1-ий пов., фронт, 4 вел. просторі кімнати, модер. кухні, близько до комунікації, осяєння, підвал. Контрольовані \$68.65 місячно. Тел.: щоденно від 9-5.
TRIangle 5-6310 or IN 7-1372

Масажі для мунчин
в студію або у Вашім домі, надійно електричний апарат на ціле тіло. Масажі тільки \$8.00 за годину. Від 8 ранку до 10 веч.; в неділі 8 ранку до 11 веч. Тільки в Mengeten.

УСПОКОЮЄ НЕРВИ.
Збільшує циркуляцію! Чудово помагає. Дуже оживляюче. Додає літ до свого життя і більше життя до своїх літ!

S. SCHLENOFF
Phone AL 5-7029
If no ans.: CH 3-6872

The French Shack

Cuisine Francaise
65 W. 55th St., N. Y. C.
CI 6-5126

Перекуси
Обід а la carte
Досконалі французькі харчі по уміркованих цінах.

ВІДКРИТО ЩОДЕННО — НЕДІЛЯ 5 ПО ПОЛ.

REAL ESTATE

Бронх. 8 род. мур. і склеп, прихід — \$7,100. Ціна — \$30,000.
Astoria, Dietmar Sta. 2 род. мур. і склеп, прихід — \$28,000.
Jackson Heights. 2 род. мур. 12 родів, над. нагода, на скорий продаж. \$27,900.
Всі муровані, олівка, басейн, сабейн.
MARATHON
31-37 — 32nd St., Astoria, LL
близько Broadway
YE 2-3550

Посмертні згадки

ГРИГОРІЙ ОТАНІШКІВ, член Б-ва Св. Св. Духа, Від. 295 в Акрон, Огайо, утонуло в Бозі, для 1-го квітня 1963 р. на 76-му році життя. Покійний народився в селі Дички, пов. Рогатин, Галичина. Вступив до УНІОЗУ 20 грудня 1920 р. і ввесь час був вірним його членом, тихой адв. і жертволюбним на народній і церковній цілі, ніколи не жалував часу ні труду на допомогу у віддільних справах. Покійний залишив в смутку дружину Анну, синів Володимир, Василь, Івана і Андрія, дочку Анастасію Дудок, 9 внуків і 3 правнуки. Похорон відбувся 4-го квітня 1963 р. з похоронного заведення до нової церкви, про яку бл. п. Григорій дуже дбав, на цвинтарі св. Духа, при участі Рідні, Членів і численних Знайомих. Вічна йому Память. Василь Пулк, секр.

ІВАН БАБІН, довголітній член 81 Відділу УНІОЗУ в Віддільності, Н. Дж. Помер 4-го квітня 1963 р. проживши 83 роки. Походив з села Любим, пов. Рогатин, Зах. Україна. Залишив в смутку дружину Талю, 3 доньки, 2 синів та 7 внуків. Похорон відбувся 8-го квітня ц. р. при участі Родни та Знайомих з укр. кат. церкви св. ап. Петра і Павла на Селс. Покійного поховано на парадальному цвинтарі на Селс. В. Н. П.

П. Гузля, пред.
ІВАН ТАГНАВСЬКИЙ, член 81 Відділу в Ірінгтон, Н. Дж. Помер 6-го квітня 1963 р. Покійний нар. 1886 р. в селі Смильці, пов. Тернопіль, Зах. Україна. Покійний брав активну участь в українському громадському житті і був старшим братом довгі роки в Українській Пресі і Територіальній Церкві. Похований в смутку домику зам. Горман, 2 внуків і 3 правнуки. Похорон відбувся з укр. Прес. Церквою в Ірінгтоні, Н. Дж. Покійного поховано на Hollywood Cemetery в Union, В. Н. П.
Олена Чорномаз, секр.

TARKA Company
REPARATION STONE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
НАЙНОВІШІ ПЛАТІВКИ
КАПЕЛІ ВАНДУРІСТІВ:
Вайда (ч. 7) \$4.95
Слово Тараса (ч. 6) \$4.95

ДО ВІНАЙМУ

ДО ВІНАЙМУ
3 КІМНАТИ І ЛАЗІНКА
\$25 місячно при 181 Bay St.
JERSEY CITY, N. J.
ІНФОРМУВАТИСЯ У СУПЕРІНТЕНДЕНТА.

BUSINESS OPPORTUNITY

На продаж
ГРОСЕРІЯ
в українській ділянці міста НЬЮ-ЙорКУ.
Торг \$1,100 тижнево.
Рент \$30.00
ПРОДАЄТЬ ДЕШЕВО.
Кличете:
B & M AGENCY
GR 7-4550

Купуйте в підприємстві, що оголошується в „Свободі“

ЗЕЛІ, ЯКІ ВУЛИ УЖИВАНИ
ВІД ТИСЯЧ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕТИТИ ПРІ БАГАТІХ НЕДОМАГАНІХ

ПОРУЧАЄМО ТАКИ:
На ревматизм — Elde Root 100 пігулок — \$4.00;
На болі шийки і мизура — Hebraps, No. 85 — 100 пігулок — \$4.00;
На високе тиснення крові — На перші — зеліні пігулки No. 91 — 100 пігул. — \$4.00;
Прі „зміт життя“ — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 — \$4.50;
Прі запалені жовчного мішочка — GBT пігулки — 100 — \$4.00;
Прі болячки шлунка Ulcerine — скоцентровані екстракт зел — 1 1/2-місячне лічення — \$6.50.

KIENH PHARMACY, Inc.
заснована 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ого і 14-ого вул.
NEW YORK, N. Y.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

ІВАН КОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME

Completely AIR CONDITIONED
Займається ПОХОРОНАМИ в СТЕПІ НЬЮ-ДЖЕРСІ.

Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, клієти, як в день, так і в ночі:

John KOWALCHUK
129 GRAND STREET
(Cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: Henderson 4-5131

Петро ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура. Модерна каліція до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

ПОЗИЧКА НА НОВІ АВТА

\$4
РІЧНО
ВІД
\$100

ПЛАТНА ДО 36 МІСЯЦІВ
(Забезпечення на авто може бути виключене)

Сума позички	Місячна оплата
\$1,000.—	\$81.11
\$1,500.—	\$46.66
\$2,000.—	\$62.22
\$2,500.—	\$77.78
\$3,000.—	\$93.33

Уживані авта фінансовані за низькими ратами.

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK

JERSEY CITY
BAYONNE
HOBOKEN
UNION CITY
WEENAWKEN
NORTH BERGEN
GUTTENBERG



Тарзан затримався на березі річки і вивчав дивні сліди ноги, подібні до людської.



Після того він зблизився до початків недалеких джунглі, але дуже обережно, бо дивний запах доходив до його ніздрів...



Сховане в корчах було джерело того запаху... волосисті зловісні постаті!